

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В СОЗДАНИИ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ОБРАЗОВ В РОМАНЕ С. МОЭМА “ЛУНА И ГРОШ”**

*Тагаева Тамара Баходировна,
Старший преподаватель СамГИИЯ*

Ключевые слова: роман, художественный образ, персонаж, сюжетная линия, стилистический прием.

Жизнь и творчество известного английского писателя У.С. Моэма привлекает большое количество читателей. В его произведениях хорошо прослеживается тщательно обдуманый сюжет, естественные диалоги, использование богатого разнообразия лексических, грамматических и фонетических средств для достижения желаемого эффекта. Произведения Моэма увлекательны благодаря использованию разнообразия различных стилистических средств, которые помогают интерпретировать характер, состояние, поведение и действия героев и окружающую обстановку в нужном русле. В творчестве автора были выявлены лингвостилистические особенности, характерные для прозы У. С. Моэма, определены фонетические, лексические, синтаксические приемы, наиболее часто встречающиеся в произведениях У. С. Моэма.

Отличительной особенностью творчества великого английского писателя С. Моэма является широкое использование экспрессивных и стилистических средств языка, которые, «переплетаясь» между собой, создают яркие и уникальные образы его персонажей (Арнольд 2009:35). В романе “The Moon and sixpence” рассказчик представляет трагическую судьбу художника, которая определенно схожа с жизнью известного живописца Поля Гогена.

Приведём примеры стилистических приёмов, использованных в романе «Луна и грош». Инверсия, к примеру, является одним из самых употребительных средств, с помощью которой, автор непринужденно

акцентирует внимание читателя на том или ином объекте:

In ever for a moment discerned that there was in him anything out of the ordinary.

Как видно из примера, писатель прекрасно справился с использованием двойной инверсии в одном предложении. Приведем другие примеры нарушений синтаксических конструкций:

Yet now few will be found to deny..., it is this surely that prevents..., it is this which has excited...

Следует отметить, что большую долю в описании главного героя романа “The Moon and sixpence” занимает стилистический прием «метафора», которая мысленно трансформируется с предмета описания на его создателя. Итак, мы видим, что предложение *“He disturbs and arrests”* является явным примером метафоры, которая характеризует талант художника, как обладателя повелевающей силы.

В работах Моэма встречаются неординарные метафоры, которые “попадают в точку” при описании внешних и внутренних характеристик героев произведения. Например, значение метафоры *“The Prime Minister out of office is seen”* необходимо в характеристике надменного вида главного персонажа Стрикленда, которого писатель называет *General without an army, Hero of market town.*

Особо следует отметить использование метафоры: “...he lays before you *the greater gift of himself*”, *“pilgrim haunted by divine nostalgia”*. Характерно, что охотнее всего Моэм указывает на



противоречие между личностью творца и людской аудиторией.

Неординарными являются эпитеты, использованные с целью формирования ярких и оригинальных характеристик персонажей. Высказанное докажем примерами: *discreet proportions; a personality which is strange, tormented, and complex*. Именно благодаря таким выходящим из нормы лексической и стилистической сочетаемости слов, художественные персонажи С. Моэма, выделяются среди тысячи других известных образов и остаются в памяти читателя.

В следующем высказывании эпитет *astonishing* содержит преувеличение, в котором сын главного героя, Роберт, относит к своему отцу:

“The modern clergyman has acquired in his study of science which I believe is called exegesis an astonishing facility for explaining things away...”

В следующем случае С. Моэм использует эпитет для выразительности художественных средств речи:

“Perhaps Charles Strickland’s power and originality would scarcely have sufficed to turn the scale if the remarkable mythopoeic faculty of mankind had not brushed aside ...”

Думается, что антитеза усиливает достоинства главного персонажа в следующем предложении:

His faults are accepted as the necessary compliments to his merits.

Автор также прибегает к так называемой кульминационной точке climax, после вовлечения читателя в поочередный процесс описания персонажей:

It is still possible to discuss his place in art, and the adulation of his admirers is perhaps no less capricious than the disparagement of his detractors; but one thing can never be doubtful, and that is that he had genius.

Образ главного персонажа подвергается полноправным преобразованием на основе стилистического приёма simile: *soul like a standing sacrifice;*

secret has something of the fascination of a detective story. Так, в первом примере автор сравнивает душу поэта с жертвоприношением, чем усиливает черты характера Стрикленда.

Неисчерпаемый источник различных стилистических приемов проясняет сущность преувеличения:

I am willing to excuse a thousand faults.

Автор предлагает свою индивидуальную зарисовку жизненных обстоятельств, а также побуждает мысленно поучаствовать в ее обсуждении, вовлекая читателя в активное осмысление романа. Итак, мы видим, что мастер слова С. Моэм использует такой стилистический прием, как «зевгма» для целенаправленного нарушения синтаксической связи или смыслового согласования между фразами в тексте:

I cannot agree with the painters who claim superciliously that the layman can understand nothing of painting, and that he can best show his appreciation of their work by silence and a cheque-book. Следует отметить, что такой стилистический прием использовался автором для того, чтобы показать разницу цели изобразительного искусства и соответствие между истинным познанием живописи и её материальной стороной.

Анализируя произведение, мы можем сказать, что писатель использует индивидуальный стиль, который выражается в выборе стилистических приемов и синтаксических конструкций. Моэм четко прибегает к использованию различных лексико-стилистических приемов, одним из которых является сравнение. Например, “I have a recollection of large, unbending women with great noses and rapacious eyes, who wrote their clothes as though they were armour; and a little mouse-like spinsters, with soft voices and shrewd glance” (Сомерсет Моэм:2002). В данном предложении четко видно, что для описания личности автор часто прибегает к сравнению, которое широко используется с помощью лексических средств. В произведении “Луна и Грош”



автор использует сравнение, придавая своему произведению живописность. Огромное внимание читателя концентрируется на сострадании и человечности, что характерно сюжетной линии этого произведения. Моэм использует различные сравнения – сопоставления двух предметов, имеющих какой-либо общий признак, с целью более ярко и наглядно показать характеристики одного из них. Например: «...he is as helpless as a fly in a spider's web». Заметим, что муха обычно не сможет выбраться из паутины. Так же и Стрикленд не может выпутаться из ситуации, в которую он себя загнал. У. Сомерсет Моэм придает стилистическую окраску описанию мужского портрета, где использование метафоры поражает читателя своей красочностью и заставляет почувствовать всю сущность и нутро главного героя. Приведем примеры:

“...all the lion-hunters that pursue their quarry from the rarefied heights of Hampstead to the...”

Хотелось бы привести пример антитезы или противопоставления “...who take a malicious pleasure in representing the great figures of romance as patterns of the domestic virtues”.

Риторическое противопоставление в художественной речи – это борьба двух противоположностей, где a malicious pleasure, что в переводе означает “злое удовольствие”, является ярким примером этого.

Заметим, что Стрикленд имеет страстное стремление к красоте и вера в прекрасное проистекает не из реалистического отношения, а из романтического. Человек, стремящийся к красоте и великолепию, может добиться большего, чем он имеет в реальности. Все это прекрасное выражено Моэмом в его шедевре. Автор показывает все преимущества работы Стрикленда: в них были совмещены красота всего человечества и женщин и мужчин, красота природы, величественной и в то же время загадочной. Любующийся данным произведением искусства не чувствовал

границ времени и пространства, он видел, что все изображенное – обыденное, но в то же время имеет что-то необыкновенное.

Стрикленд отличался прямоотой слова и он не знал искушения. Он был равнодушен к комфорту, славе и деньгам; он не зависел от мнения других людей, и его не разочаровывала их недооценка. Его действительно не волновало отношение людей к его действиям и поступкам. Образно говоря, он был бездушным, ищущим невыразимое, ищущим уединения с гармонией бытия. Его удовлетворение – это чувство освобождения. Его страстью было творение красоты (Моэм: 2002). Его талант проник в сокровенные глубины природы, и там открылась тайна – прекрасная и устрашающая. Использование параллельности конструкций вместе с повторением слова «tight» доказывает, что Моэм пытался подчеркнуть красоту женщин; автор, при использовании этого приема показывает, что она была необычной женщиной

“Her plain face with its narrow lips was tight, her skin was stretched tightly over her bones, her smile was tight, her hair was tight, her clothes were tight...”

Так же можно привести еще пример параллельной конструкции *“He could as little escape her as the cause can escape the effect.”*

She did not call him; she gave no sign that she was aware of his existence; she merely walked up and down composedly.” В данном предложении явно выражен такой стилистический прием, как повторение.

У. Сомерсет Моэм написал свой роман «живым», но в то же время ироничным языком. Речь идет о бедном художнике, чьи картины современники считали абсурдными. И они очень удивились, когда торговцы из Парижа и Берлина стали предлагать за них огромные суммы. Стрикленд не производил впечатления на людей, отличаясь от других тем, что рисовал странные картины. Нельзя сказать, что у него складывались отношения с людьми. Он не только не ценил материальные блага, но и сознательно от них отказывался:



отказывался от работы, как только зарабатывал на красках и холсте. Читая произведение, можно наблюдать за необычной жизнью Стрикленда, который отличался резкостью, грубостью, жестокостью и эксцентричностью, доходившей до маниакального уровня. Отказавшись от своей прежней жизни, он живет в самых жалких условиях, стремясь рисовать и дать волю своим шедеврам (Бэн А.:1986). Жизнь главного героя тесно связана с семейным контрастом. Впрочем, все это для него ровным счетом ничего не значило. Он не позволяет каким-либо причинам влиять на его дальнейший путь в погоне за мечтой. Это может быть очевидно читателю, в разговоре между двумя людьми, Стриклендом и автором. Роман можно считать социальным, так как он раскрывает тему бедности и безбрежного отношения людей к людям,

не похожих на других. Но в то же время рассказ можно считать психологическим, так как в нем изображен духовный мир главного героя романа. История рассказана от первого лица. Существует точка зрения, что эта история повествует о жизни реального художника Поля Гогена, жившего в 19 веке. Тем не менее, в произведении прослеживается проникающий взгляд на то, что, возможно, входит в создание художника, его уникальный темперамент и неустанный поиск вдохновения. Мэма указывает на возмутительные и трагические события, которые разворачиваются в повествовании укорененным и реальным разумом. Его яркое описание персонажей, острота в определении их природы и побуждений, способность излагать универсальные человеческие истины делают роман захватывающим в чтении.

Список использованной литературы

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык. – Москва: Флинта, Наука, 2009.
2. Бэн А. Стилистика и теория устной и письменной речи. – М., 1986.
3. Дж. Лакофф, М. Джонсон. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. Пер. Н.В. Перцова. – М., 1990.
4. Макормак Э. Когнитивная теория метафоры // Теория метафоры. – М., 1990
5. Сомерсет Моэм. Полное собрание рассказов в 5 томах. – Изд.: Захаров, 2002г.

Тагаева Т. Сомерсет Моэмнинг “The Moon and Sixpence” романида бадийи персонажларни тасвирлашда стилистик воситаларнинг қўлланилиши. Мазкур мақолада С.Моэмнинг “The Moon and Sixpence” романидаги бадийи образларни яратишда қўлланилган стилистик ва экспрессив воситалар таҳлил қилинган.

Tagayeva T. The use of stylistic devices in the creation of literary images in S.Maugham’s novel “The Moon and Sixpence”. The present article analyses the stylistic devices and expressive means which are used in the creation of literary images in S.Maugham’s novel “The Moon and Six Pence”.